

# PIHKAL Y TIHKAL EN CASTELLANO

Presentación de la edición española de PIHKAL y TIHKAL, de Ann y Sasha Shulgin (web: <http://www.shulgin.es>)

[www.Shulgin.es](http://www.Shulgin.es)



Queridos amigos psiconautas:

Os informamos de que, después de un año de trabajo de un equipo de siete traductores, especialistas en distintas ramas, junto con el apoyo de varias personas externas al grupo central y la colaboración de celebridades como **Jonathan Ott**, **Antonio Escohotado**, José Carlos Bouso, Manuel Guzmán, Fernando Caudevilla, José Carlos Aguirre y **la cantante Alaska**, por fin podemos contar con una versión en castellano de las magnas obras de los Shulgin, **PIHKAL y TIHKAL**, que forman la verdadera Biblia de las drogas de síntesis. La dirección donde se pueden conseguir, mediante reserva, es <http://www.editorialmanuscritos.com/Pihkal-y-Tihkal>.

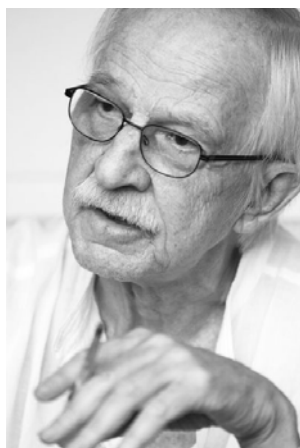
Para financiar el proyecto, en principio se pensó en hacer un *crowdfunding*, pero para evitar intermediarios se ha optado porque simplemente la editorial que colabora con el equipo del Proyecto Shulgin en Español, **Editorial Manuscritos** (<http://www.editorialmanuscritos.com>), que ya tiene una larga trayectoria en el mundo del libro, reciba la cantidad correspondiente a las reservas, y con el resultante se hará la edición y los ejemplares se distribuirán a los interesados. Aparte de conseguir las

famosas obras del matrimonio Shulgin, quienes hagan la reserva durante el mes de octubre recibirán, como **regalo de bienvenida**, el libro *Pioneros de la coca y la cocaína*, que se vendió hace un par de años en formato impreso y que ahora hemos convertido a digital para poderlo enviar a todos los amigos interesados en PIHKAL y TIHKAL. Tened en cuenta que **la única forma de asegurarse los libros es hacer la reserva**, ya que no sabemos si podremos imprimir ejemplares adicionales para que la editorial los tenga en fondo y se vendan posteriormente. El plazo para hacerla es durante el **mes de octubre**; cuando finalice se cerrarán las inscripciones y se encargarán a imprenta los ejemplares para los interesados.

Seguid leyendo, y además de información sobre esta edición especial, podréis saber quiénes están detrás de este proyecto que acaba de finalizar, cuyo resultado está en producción editorial y que después se enviará a imprenta para tener por fin los deseados libros de la pareja Shulgin en nuestro idioma.

Os ofrecemos los enlaces de información más relevantes. En la dirección <http://www.editorialmanuscritos.com/Pihkal-y-Tihkal> se puede reservar la edición española de PIHKAL y TIHKAL. En la dirección <http://shulgin.es/edicion-en-castellano-de-pihkal-y-tihkal-contenido-definitivo-de-los-libros/> puede leerse el contenido completo y definitivo de la edición de los libros de los Shulgin en castellano. En <http://shulgin.es/como-adquirir-pihkal-y-tihkal-edicion-espanola-procedimiento-e-instrucciones/> puede leerse la respuesta a las dudas y preguntas más frecuentes.

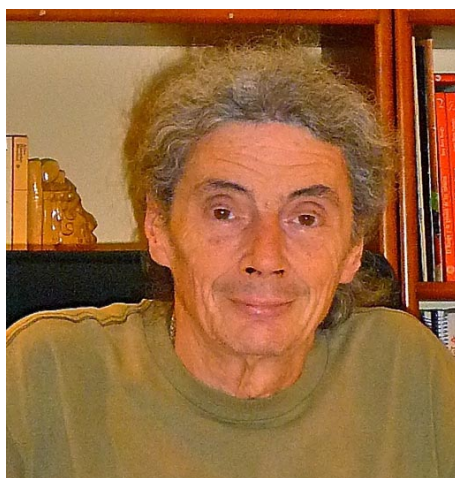
Puedes leer la bienvenida al Proyecto Shulgin en esta dirección: <http://shulgin.es/inicio/> y la carta de Jonathan Ott dirigida a todos los lectores hispanohablantes ensalzando nuestra labor y recomendando la lectura de nuestra edición especial en castellano en: <http://shulgin.es/jonathan-ott-carta-en-apoyo-a-la-traduccion-de-pihkal-y-tihkal-de-shulgin/>



**Antonio Escotado**

En esta página se puede ver nuestro vídeo promocional: <http://shulgin.es/video-de-presentacion-proyecto-shulgin-en-espanol-edicion-en-castellano-de-pihkal-y-tihkal/>.

Aquí puede leerse un extracto de la colaboración del conocido por todos Antonio Escotado, que ha querido recordar a Sasha Shulgin: <http://shulgin.es/antonio-escotado-rememorando-a-sasha-shulgin/> y aquí los dos proemios de nuestro gran amigo y maestro drogófilo Jonathan Ott (<http://shulgin.es/jonathan-ott-proemio-a-pihkal-de-shulgin-extracto/> y <http://shulgin.es/jonathan-ott-proemio-a-triptaminas-que-he-conocido-y-amado/>). Otras celebridades de nuestro ámbito también colaboran aportando valiosos artículos, como por ejemplo José Carlos Bouso, Fernando Caudevilla y Manuel Guzmán.



**Jonathan Ott**

En esta página se puede leer un extracto de la dedicatoria de Ann Shulgin –que ha dado su permiso explícito y nos envía sus bendiciones– para todos los lectores hispanohablantes: <http://shulgin.es/dedicatoria-de-ann-shulgin-a-todos-los-lectores-hispanohablantes/>



**Sasha y Ann Shulgin**

En esta página podéis conocer al equipo del Proyecto Shulgin en Español: <http://shulgin.es/quienes-somos/>. Además, aquí sabréis qué celebridades del mundo de la psiconáutica y las letras en general avalan nuestra labor: <http://shulgin.es/quienes-nos-avalan/>

Por último, en esta dirección podéis leer la reseña que la Librería Muscaria hizo de *Pioneros de la coca y la cocaína*, el libro que regalaremos gratis a todos los que hagan la reserva de PIHKAL y TIHKAL: <http://www.muscaria.com/pioneros-coca-cocaina.htm>

## **PIHKAL Y TIHKAL, EDICIÓN ESPECIAL EN CASTELLANO**

PIHKAL da comienzo con un proemio de Jonathan Ott, la persona que más sabe sobre drogas y fármacos de todo el mundo y un prólogo de José Carlos Bouso: los nombres de dos celebridades del mundo de la psiconáutica que sirven para hacernos una idea de la

importancia de la empresa que ha sido traducir las obras de los Shulgin al castellano. Además, justo antes de empezar el texto de los libros en sí mismos, contamos con el honor de que la misma Ann Shulgin dedica nuestra traducción a todos los lectores hispanohablantes.

En cuanto a TIHKAL, empieza con otro proemio de Jonathan Ott, en este caso dedicado a esta otra obra, y continúa con una lista de nombres de autores que han querido rendir homenaje a los Shulgin con su colaboración: Antonio Escohotado, Fernando Caudevilla, Manuel Guzmán, José Carlos Aguirre, y la cantante y presentadora de televisión Alaska, quien nos habla de su relación con Sasha Shulgin, quien la inició en el consumo de varias sustancias, especialmente la MDMA, su favorita.

Poco podemos decir de PIHKAL y TIHKAL que no sepan quienes conozcan las peripecias del matrimonio Shulgin. En cuanto a informar a los que no tengan conocimiento sobre ellos, sería larguísimo resumir ambas obras, de 1.000 y 800 páginas, respectivamente, que serán más en la edición en castellano, no sólo porque nuestro idioma es menos condensado que el inglés, sino debido a las colaboraciones que ya hemos comentado. De todas formas, podemos recomendar la lectura del artículo “Cómo sintetizar 234 drogas: los libros de Shulgin llegan a España”, en la dirección <http://www.vice.com/es/read/los-libros-de-shulgin-llegan-a-espana-384>, publicado hace unos meses (por eso habla en futuro de hechos que ya han sucedido).